

# Птахи на островах...

Рубен Даріо

Рубен Даріо

Птахи на островах...

Перекладач: М.Литвинець

Джерело: 3 книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Птахи на островах, у вашому злітанні

Є воля і яса,

Мистецтва таїна й науки осіяння,

І вічності краса.

Ваш розвій, лет чіткий і на блакиті знаки,

Розкидані безмір,

На схід роняють сон, і сум живий на захід,

На північ, південь — мир.

І полум'я троянд, і блиск лілей злилися

У вас в очах, як сон,

І в крилах ваших є співучий бриз Улісса\*,

Вітри, що знав Ясон\*\*.

О душі потайні, ви загадкою стали

У ніжності своїй

Так само, як гора, як ірис та опали,

Як голос і борвій.

Птахи на островах, о птахи понад морем!..

Ваш лет, і крик, і сум —

Це тайни неземні, й за вами стежу зором,

Щасливий, повен дум.

І чистими крильми своїх бажань без краю

Я рвуся вдалину,

Як ви, кружляючи, все істину шукаю.

Єдину і одну.

-----  
\*\*Улісс — римське ім'я Одиссея.

\*\* Ясон — в грецькій міфології провідник аргонавтів,  
що плавали в Колхиду за золотим руном.